

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 47 (1974)

Heft: 11

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

50 JAHRE

VERBAND SCHWEIZER BADEKURORTE

CINQUANTENAIRE DE L'ASSOCIATION SUISSE DES STATIONS THERMALES

50 ANNI ASSOCIAZIONE STAZIONI TERMALI SVIZZERE

50TH ANNIVERSARY OF THE ASSOCIATION OF SWISS SPAS

◀ *Frontispiz: Kurkonzert in Bad Vulpera. Photo Giegel SVZ*

Die schweizerischen Heilbäder sind heute modern eingerichtet und auf einen Kurbetrieb nach neuesten Erkenntnissen eingestellt. Gusseiserne Puttchen sind dafür nicht mehr typisch. Wo man sie pietätvoll erhalten hat, wollen sie als Hinweis auf die lange Tradition des Bäderwesens verstanden sein

Frontispice: Le concert aux heures de cure à Bad Vulpera

Les stations thermales suisses possèdent aujourd'hui des installations modernes adaptées aux plus récentes conceptions de la balnéologie. Bien que les petits appareils de fonte soient démodés, on les conserve cà et là comme de vénérables témoins de l'ancienne tradition du thermalisme

Frontespizio: Concerto in Bad Vulpera

I bagni terapeutici svizzeri oggi sono sistemati modernamente e sono adattati per svolgere un esercizio secondo le più recenti cognizioni. Per contro, i piccoli putti in ghisa non sono più tipici. Dove essi sono stati mantenuti, praticamente per «pietà», devono essere compresi come un richiamo alla lunga tradizione balneare

Frontispiece: Concert in Bad Vulpera

The Swiss spas are today well provided with up-to-date equipment and are run on modern balneological lines. Cast-iron cherubim have long ceased to be a characteristic feature. If they have occasionally been preserved out of a sense of historical piety, they are now only a reminder of the long tradition of healing in medicinal spas

BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 16.50 Postscheckkonto 80-5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Umschlagbild/Page de couverture/Copertina/Cover

Im Park des «Quellenhofs», Bad Ragaz. Photo Giegel SVZ

*Es ist nicht das Wasser allein, das der Badekur zum Erfolg verhilft, auch der Milieuwechsel
und die Entspannung in einer Atmosphäre gepflegter Gastlichkeit tragen dazu bei*

Dans le parc du «Quellenhof» à Bad Ragaz

*Les vertus de l'eau ne sont pas le seul facteur de l'efficacité de la balnéation. Le changement
de milieu et le délassement dans une ambiance d'urbanité et de raffinement y contribuent aussi*

Nel parco del «Quellenhof», Bad Ragaz

*Non è solamente l'acqua che aiuta al successo della cura balneare, bensì anche il cambiamento
dell'ambiente e il rilassamento di una ospitalità molto curata*

In the Quellenhof park, Bad Ragaz

*The success of spa treatment does not depend entirely on the waters; the change of scene and
relaxation in a pleasant and hospitable atmosphere also play their part*

Zeichnung/Dessin: Hans Küchler ▶

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

November/Novembre 1974 N°11 47. Jahrgang/47^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

